

ACUERDO

ENTRE

**LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA
EDUCACIÓN, LA CIENCIA Y LA CULTURA**

Y

**LA UNIVERSIDAD ESPECIALIZADA DE LAS AMÉRICAS,
PANAMÁ, REPÚBLICA DE PANAMÁ**

**RELATIVO A LA CREACIÓN DE UNA CÁTEDRA UNESCO DE
LIBERTAD DE EXPRESIÓN**

EN

**LA UNIVERSIDAD ESPECIALIZADA DE LAS AMÉRICAS,
PANAMÁ, REPÚBLICA DE PANAMÁ**

ACUERDO**relativo a la creación de una Cátedra UNESCO de
Libertad de Expresión
en la Universidad Especializada de las Américas, Panamá, República de Panamá**

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (en lo sucesivo denominada "la UNESCO"), 7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia, representada por su Director General, el Sr. Koichiro Matsuura,

y

la Universidad Especializada de las Américas (en lo sucesivo denominada la "Universidad"), Apartado Postal K, Estafeta de Balboa – Ancón, Panamá, República de Panamá, representada por su Rectora, la sra. Berta Torrijos de Arosemena,

Considerando que el intercambio de conocimientos y experiencias entre las universidades y otros establecimientos de enseñanza superior constituye uno de los principales medios de fomentar el progreso en las esferas de competencia de la UNESCO,

Convencidas de que una labor conjunta entre profesores, investigadores y administradores de universidades de distintas regiones del mundo será muy beneficiosa para la comunidad académica en conjunto,

Teniendo presentes la misión y los objetivos que asigna a la UNESCO su Constitución, así como el papel de la Organización en la promoción de la cooperación interuniversitaria a escala internacional,

Teniendo en cuenta la experiencia del Programa Internacional UNITWIN y de Cátedras UNESCO, que ha fomentado la movilidad académica y la transferencia rápida de conocimientos gracias al hermanamiento, la creación de redes y otros dispositivos de establecimientos de vínculos,

Han acordado lo siguiente:

- Artículo 1** En cooperación con la UNESCO, la Universidad creará una Cátedra UNESCO de Libertad de expresión (en lo sucesivo denominada "la Cátedra").
- Artículo 2** La finalidad de la Cátedra será fomentar un sistema integrado de actividades de investigación, formación, información y documentación en el campo de la libertad de expresión. La Cátedra constituirá un instrumento para facilitar la colaboración entre investigadores de alto nivel y reputación internacional, y los docentes de la Universidad, de otras instituciones de Panamá y de otros establecimientos de América Latina y el Caribe y otras regiones del mundo.
- Artículo 3** En consulta con la UNESCO, la Universidad nombrará al responsable de la Cátedra que será elegido por un procedimiento convenido de común acuerdo.
- Artículo 4** La Cátedra comprenderá el responsable de la misma y el personal docente y los investigadores y estudiantes asociados a su programa de formación e investigación.

Organización, a comprometerla en gasto de índole alguna ni a hacerla contraer obligación alguna.

- Artículo 13** La Universidad será plenamente responsable de la adopción de toda medida que estime necesaria para asegurarse contra las pérdidas y daños corporales o materiales que pudiera sufrir en el curso de la ejecución de estas actividades.
- Artículo 14** El presente Acuerdo entrará en vigor a partir del momento de su firma y permanecerá vigente por un periodo de dos (2) años. Cualquiera de las partes podrá denunciarlo a condición de que se lo notifique por escrito a la otra parte con una antelación de sesenta (60) días.
- Artículo 15** Toda prórroga del presente Acuerdo deberá ser objeto de un canje de cartas entre las partes.
- Artículo 16** En caso de litigio, las partes se esforzarán de buena fe por llegar a un arreglo amistoso. Si no fuese posible llegar a ese acuerdo, todo litigio derivado del presente Acuerdo o relacionado con él será zanjado por un árbitro único nombrado de común acuerdo, o en su defecto, por el Presidente de la Corte Internacional de Justicia a solicitud de cualquiera de las partes.

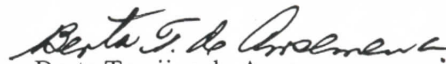
Dando fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados a tal fin, han firmado 4 ejemplares del presente Acuerdo, 2 en inglés y 2 en español, ambas versiones son igualmente auténticas.

Por la Organización de las Naciones Unidas
para la Educación, la Ciencia y la Cultura

Por la Universidad Especializada de las
Américas



Koïchiro Matsuura
Director General



Berta Torrijos de Arosemena
Rectora

Fecha: - 8 OCT. 2005

Fecha: 13 FEB 2006



REFRENDO
Contraloría General de la República

AGREEMENT

BETWEEN

**THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND
CULTURAL ORGANIZATION**

AND

**THE UNIVERSIDAD ESPECIALIZADA DE LAS AMÉRICAS,
PANAMÁ, REPUBLIC OF PANAMÁ**

CONCERNING

THE ESTABLISHMENT OF A UNESCO CHAIR IN

FREEDOM OF EXPRESSION

AT

**THE UNIVERSIDAD ESPECIALIZADA DE LAS AMÉRICAS,
PANAMÁ, REPUBLIC OF PANAMÁ**

Agreement
concerning the establishment of a UNESCO Chair
in Freedom of Expression
at the Universidad Especializada de las Américas, Panamá, Republic of Panamá

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter referred to as "UNESCO"), 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France, represented by its Director-General, Mr Koïchiro Matsuura,

and

the Universidad especializada de las Américas (hereinafter referred to as "the University"), Apartado postal K, Estafeta de Balboa – Ancón, República de Panamá, represented by its Rector, Ms Berta Torrijos de Arosemena,

Considering that one of the essential factors favouring development in the fields of competence of UNESCO is the exchange of experience and knowledge between universities and other higher education institutions;

Convinced that joint work by university teachers, researchers and administrators from regions all over the world will provide important benefits for the entire academic community;

Bearing in mind the mission and objectives of UNESCO set forth in its Constitution and its role in promoting international inter-university cooperation;

Taking into account the experience of the UNITWIN/UNESCO Chairs Programme as a stimulus for academic mobility and the rapid transfer of knowledge through twinning, networking and other linking arrangements;

Agree as follows:

- Article 1** The University shall, in cooperation with UNESCO, establish a UNESCO Chair in Freedom of Expression (hereinafter referred to as "the Chair").
- Article 2** The purpose of the Chair shall be to promote an integrated system of research, training, information and documentation in the field of freedom of expression. It will serve as a means of facilitating collaboration between high-level, internationally recognized researchers and teaching staff of the University and other institutions in Panamá, Latin America and the Caribbean, and other regions of the world.
- Article 3** The University, in consultation with UNESCO, shall appoint the Chairholder who will be selected by means of a procedure to be mutually agreed upon.
- Article 4** The Chair shall consist of the Chairholder and the teaching personnel, researchers and students associated with its training and research programme.
- Article 5** The University shall sign a contract with the Chairholder for a fixed period to be determined by it, giving the holder the same rights and obligations as those of other

scholars of the same category at the University. The contract shall also define the Chairholder's salary and benefits, travel expenses, installation grant and housing and medical insurance.

- Article 6** The University shall grant the Chairholder the facilities necessary to accomplish his/her academic research and training activities, i.e. the opportunity to organize and promote an integrated system of research, training, information and documentation and to disseminate the results of research in the field of freedom of expression.
- Article 7** UNESCO shall collaborate with the University in the search for extrabudgetary funds to continue the activities of the Chair.
- Article 8** The University shall submit an annual report to UNESCO presenting the activities carried out by the Chair. If approved by UNESCO, this report may be distributed to the world academic community. UNESCO shall contribute to the international dissemination of information on the experience and potential benefits of the activities of the Chair at the regional and international levels. The University shall provide a financial report showing the financial support obtained for the Chair from different sources.
- Article 9** UNESCO shall take the necessary steps to facilitate the participation of the University in its programmes and activities with a view to strengthening international academic cooperation in the field of scientific research and its application for national development. Wherever possible, UNESCO shall also promote the exchange of professors, researchers, and students with other universities within the framework of the UNITWIN/UNESCO Chairs Programme.
- Article 10** Within that framework, UNESCO shall endeavour to associate the University with the activities of different Chairs and inter-university networks participating in the Programme, especially in Member States in the Latin America and the Caribbean region, and with those of similar Chairs in other regions of the world.
- Article 11** Subject to the terms of this Agreement, the University shall assume all expenses linked to the execution of activities undertaken by the Chair.
- Article 12** Neither the University nor any member of its staff employed for the execution of the activities linked to the Chair shall be considered an agent, representative or member of UNESCO's staff, nor shall they enjoy any benefit, immunity, remuneration or reimbursement if not clearly foreseen in this Agreement; moreover, they shall not be authorized to present themselves as being part of UNESCO, nor make statements on UNESCO's behalf, nor commit UNESCO to any expense of any nature or to any other obligation.
- Article 13** The University shall be entirely responsible for taking any measures it deems necessary to insure itself against loss, injury or damage incurred during the execution of these activities.

Article 14 The present Agreement shall enter into force for a period of 2 (two) years on the date of both signatures having been appended. It may be cancelled by either party subject to 60 (sixty) days' written notice to the other party.

Article 15 Any renewal of the present Agreement shall be effected by an exchange of letters between the parties.

Article 16 In the event of a dispute, the parties shall make a good faith effort to settle it amicably. In the event that an amicable settlement cannot be reached, any dispute arising out of or relating to this Agreement shall be settled by a sole arbitrator appointed by mutual agreement, or failing this, by the President of the International Court of Justice at the request of either party.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Agreement in 4 copies, 2 in the English version and 2 in the Spanish version, both versions being equally authoritative.

For the United Nations Educational,
Scientific and Cultural Organization

For the Universidad Especializada de las
Américas



Koichiro Matsuura
Director-General



Berta Torrijos de Arosemena
Rector

Date.....-8.OCT 2005

13 FEB 2006
Date.....